



PROVINCIA DE ITALIA

Encuentro de Educación Calasancia en Frascati

El sábado 12 de abril tuvo lugar en Frascati el encuentro anual de Educación Calasancia, convocado por el P. Provincial Sergio Sereni. Fueron invitados los docentes de la guardería, la escuela infantil y la escuela primaria. Participaron las siguientes escuelas: la escuela Alle Dodici Stelle de Frascati, el Instituto Guido Alfani de Sesto Fiorentino, el Calasanzio de Génova Cornigliano y el Instituto Calasanzio de Roma. En total, 40 participantes entre laicos y religiosos escolapios.

PROVINCIA DELL'ITALIA

Incontro di Educazione Calasanziana a Frascati

Sabato 12 aprile si è tenuto l'incontro annuale di educazione calasanziana a Frascati, indetto dal p. Provinciale Sergio Sereni. Sono stati convocati i docenti dell'asilo nido, della scuola dell'infanzia e della scuola primaria. Le scuole partecipanti sono state: la scuola Alle Dodici Stelle di Frascati, l'Istituto Guido Alfani di Sesto Fiorentino, il Calasanzio di Genova Cornigliano e l'Istituto Calasanzio di Roma. In totale, 40 partecipanti fra laici e religiosi scolopi.



PROVINCE OF ITALY

Calasanzian Education Meeting in Frascati

On Saturday 12 April, the annual Calasanzian Education Meeting was held in Frascati, convened by the Provincial Father Sergio Sereni. Teachers from the nursery, kindergarten and primary school were invited. The schools that took part were: All Dodici Stelle School in Frascati, Guido Alfani Institute in Sesto Fiorentino, Calasanzio of Genoa Cornigliano and Calasanzio Institute of Rome. A total of 40 participants were present, both lay people and Piarist religious.

PROVINCE D'ITALIE

Rencontre d'Éducation Calasancienne à Frascati

Le samedi 12 avril s'est tenue à Frascati la rencontre annuelle d'éducation calasancienne, convoquée par le P. Provincial Sergio Sereni. Les enseignants de la crèche, de l'école maternelle et de l'école primaire avaient été invités. Les écoles participantes étaient : l'école Alle Dodici Stelle de Frascati, l'Institut Guido Alfani de Sesto Fiorentino, le Calasanzio de Gênes Cornigliano et l'Institut Calasanzio de Rome. En tout, 40 participants étaient présents, entre laïcs et religieux scolopins.

El P. Maurizio Fagnani dirigió el mensaje de bienvenida, agradeciendo a todos por su presencia.

A continuación, el P. Sergio Sereni presentó la dinámica del encuentro, invitando a todos a abrirse al diálogo y a la confrontación, al intercambio y a la autocrítica.

Seguidamente, la Dra. Laura Castella compartió su reflexión sobre el sentido de la identidad del educador escolapio; también subrayó la necesidad de superar toda dificultad para poder hacer realidad plenamente el sueño de san José de Calasanz: acompañar a los niños a encontrar la felicidad.

Después se abrió un espacio de diálogo en un ambiente de confianza y sinceridad. Los participantes pudieron expresarse y compartir sus reflexiones, experiencias e inquietudes. La participación fue rica y sentida.

Posteriormente, se compartió el almuerzo en un ambiente festivo y fraterno. Tras la comida, los participantes visitaron los espacios de la guardería y la escuela infantil de la escuela Alle Dodici Stelle de Frascati.

Después se celebró una oración en la iglesia del santuario de la Reina de las Escuelas Pías.

Para concluir esta jornada calasanziana de educación, cada participante compartió, a modo de síntesis, una idea, un pensamiento o una convicción. Todos estos aportes fueron recogidos por escrito y, eventualmente, serán publicados para conservar la memoria de lo vivido y reflexionado en el encuentro.

Tras las palabras de despedida del P. Sergio Sereni, los participantes regresaron a sus lugares de origen como los discípulos de Emaús: alegres, porque el corazón ardía mientras se hablaba de todo lo acontecido...

Il p. Maurizio Fagnani ha rivolto il messaggio di benvenuto, ringraziando tutti per la loro presenza.

Dopo le parole del p. Fagnani, il p. Sergio Sereni ha illustrato la dinamica dell'incontro, invitando tutti ad aprirsi alla condivisione e al confronto, allo scambio e all'autocritica.

In seguito, la dott.ssa Laura Castella ha esposto la sua riflessione sul senso dell'identità dell'educatore scolapio; ha inoltre evidenziato la necessità di superare ogni difficoltà affinché si possa realizzare pienamente il sogno di san Giuseppe Calasanzio: accompagnare i bambini a trovare la felicità.

Successivamente si è aperto il dialogo in un ambiente di fiducia e sincerità. I partecipanti hanno avuto l'occasione di esprimersi e di condividere le loro riflessioni, esperienze e inquietudini. La condivisione è stata ricca e partecipata.

In seguito si è svolto il pranzo, in un clima festoso e amichevole. Dopo il pranzo, i partecipanti hanno visitato gli ambienti dell'asilo nido e della scuola dell'infanzia della scuola Alle Dodici Stelle di Frascati.

Dopodiché, si è tenuta una preghiera nella chiesa del santuario della Regina delle Scuole Pie.

Per concludere la giornata calasanziana di educazione, ogni partecipante ha condiviso, a mo' di sintesi, un'idea, un pensiero oppure una convinzione. Tutti questi contributi sono stati trascritti e, eventualmente, verranno pubblicati per tenere memoria di quanto è stato fatto e riflettuto durante l'incontro.

Dopo il congedo da parte del p. Sergio Sereni, i partecipanti sono tornati alle loro sedi, come i discepoli di Emmaus: gioiosi, perché il cuore ardeva mentre si parlava di tutte quelle cose accadute...

Fr Maurizio Fagnani welcomed the participants and thanked them for their presence.

Father Sergio Sereni then explained the structure of the meeting and encouraged everyone to engage in open exchange and honest dialogue as well as mutual exchange and self-criticism.

Dr Laura Castella then presented her reflections on the importance of the identity of the Piarist educator. She also emphasised the importance of overcoming all obstacles in order to fully realise the dream of St. Joseph Calasanz: To accompany children on their path to happiness.

A time of dialogue followed in an atmosphere of trust and sincerity. The participants were able to express themselves and share their thoughts, experiences and concerns. The exchange was rich and captivating.

Lunch then took place in a festive and friendly atmosphere. After lunch, the group visited the nursery and kindergarten rooms of the Alle Dodici Stelle School in Frascati.

Later, a moment of prayer was held in the church of the Shrine of Our Lady of the Pious Schools.

At the end of the Calasanzian Education Day, each participant shared a thought, an idea or a personal conviction. All these contributions were written down and can be published later to preserve the memory of the reflections and experiences of the meeting.

After Father Sergio Sereni's farewell words, the participants returned to their respective communities like the disciples of Emmaus: joyful because their hearts were burning as they spoke of all the things that had happened.

Le P. Maurizio Fagnani a adressé un mot de bienvenue, remerciant tous les participants pour leur présence.

Ensuite, le P. Sergio Sereni a présenté la dynamique de la rencontre, en invitant chacun à s'ouvrir à l'échange, à la confrontation, au dialogue et à l'autocritique.

La docteure Laura Castella a ensuite présenté sa réflexion sur le sens de l'identité de l'éducateur piariste ; elle a également souligné la nécessité de dépasser les difficultés afin de réaliser pleinement le rêve de saint Joseph de Calasanz : accompagner les enfants sur le chemin du bonheur.

Un moment de dialogue s'est ensuite ouvert dans une atmosphère de confiance et de sincérité. Les participants ont eu l'occasion de s'exprimer et de partager leurs réflexions, expériences et préoccupations. Le partage fut riche et engagé.

Le déjeuner s'est déroulé dans un climat festif et convivial. Après le repas, les participants ont visité les locaux de la crèche et de l'école maternelle de l'école Alle Dodici Stelle de Frascati.

Ensuite, une prière a été célébrée dans l'église du sanctuaire de la Reine des Écoles Pies.

Pour conclure cette journée calasancienne d'éducation, chaque participant a partagé, en guise de synthèse, une idée, une pensée ou une conviction. Toutes ces contributions ont été recueillies par écrit et pourront être publiées pour garder mémoire de ce qui a été vécu et réfléchi durant la rencontre.

Après les mots d'adieu du P. Sergio Sereni, les participants sont retournés dans leurs communautés, comme les disciples d'Emmaüs : remplis de joie, car leur cœur brûlait tandis qu'ils évoquaient tout ce qui s'était passé...